

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 4:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE dopełnił swego wzburzenia, wylał żar swojego gniewu. Rozpalił ogień na Syjonie i ten pochłonał jego fundamenty.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	☞ JAHWE wylał całe swe wzburzenie, okazał swój żarliwy gniew. Rozpalił ogień na Syjonie, wypalił go do fundamentów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dopełnił JAHWE swego wzburzenia, wylał swój zapalczywy gniew i rozpalił ogień na Syjonie, który strawił jego fundamenty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wypełnił Pan popędliwość swoją, i wylał gniew zapalczywości swojej, i zapalił ogień na Syjonie, który pożarł grunty jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wykonał JAHWE popędliwość swoją, wylał gniew zapalczywości swej i zapalił ogień na Syjon, i pożarł fundamenty jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kaf Dopełnił Pan swej zapalczywości, wylał żar swego gniewu; na Syjonie rozpalił płomień, by strawił jego fundamenty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan dopełnił swojej popędliwości, wylał żar swojego gniewu i wzniecił na Syjonie ogień, który pochłonał jego podwaliny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Kaf</i> JAHWE dopełnił miary swojego oburzenia, wylał żar swego gniewu i na Syjonie rozpalił ogień, który strawił jego fundamenty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kielich swej zapalczywości JAHWE wyczerpał, wylał swój gniew straszliwy. Wzniecił ogień na Syjonie, który strawił jego fundamenty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyczerpał Jahwe swoją zapalczywość, wylał gniew swój płomienny. Wzniecił ogień na Syjonie, który strawił jego fundamenty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь завершив свій гнів, вилив гнів своєї люті і загорівся огонь в Сіоні, і пожер його основи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY wypełnił Swoją zapalczywość, wylał płonący Swoj gniew i rozniecił ogień w Cyonie, co pochłonał jego posady.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE dopełnił miary swej złości. Wylał swój płonący gniew. I wznieca ogień na Syjonie, pożerający jego fundamenty.

¹⁾ <x>300 17:27</x>